

Title	Preface to Special Feature 2 : Japanese Studies Research Papers in English
Author(s)	Yamamoto, Yoshitaka
Citation	グローバル日本研究クラスター報告書. 1 P.57-P.59
Issue Date	2018-03-31
Text Version	publisher
URL	<a href="http://hdl.handle.net/11094/68055">http://hdl.handle.net/11094/68055</a>
DOI	
rights	
Note	

*Osaka University Knowledge Archive : OUKA*

<https://ir.library.osaka-u.ac.jp/repo/ouka/all/>

## **Preface to Special Feature 2: Japanese Studies Research Papers in English**

YOSHITAKA YAMAMOTO\*

On the sweltering morning of July 22, 2017, a dozen scholars and graduate students from various departments at Osaka University and Kyoto University gathered on the leafy hilltop of Osaka University's Toyonaka Campus to present on their humanities research on Japan in English. The workshop, organized by the Global Japanese Studies Cluster of the Graduate School of Letters at Osaka University, brought together ten graduate students who presented on diverse topics ranging from linguistics to religion, as well as two panelists who discussed specific examples of woodblock printing in Edo-period Japan and their social and cultural ramifications. The workshop program is reproduced below.

Much of cutting-edge humanities research in Japanese studies is being conducted in Japanese as of now, and as such, it is imperative that humanists working on Japan acquire the requisite level of proficiency in Japanese. However, valuable research on Japan has been produced in other languages as well, and true collaboration can only take place where there is reciprocity. Japanese-speaking scholars of Japan ought not be afraid of engaging in academic dialogue and producing research in languages other than Japanese. One major aim of the workshop was to create a forum where scholars based in Japan could present and discuss their work in English, not to replace, but to complement, their research in Japanese.

In the succeeding pages are the research papers by seven of the graduate student presenters. While they may be rough around the edges in some parts, they each demonstrate a relatively high degree of originality and offer us a glimpse into the authors' larger projects, which are currently underway and in the process of unfolding. Finally, I would like to thank Niels van Steenpaal of Kyoto University, and Shoya Unoda, Yasuko Hassall Kobayashi, and Mohammad Moinuddin of Osaka University, without whose expertise, guidance, and support the workshop could not have taken place, and this special feature could not have been completed. I would also like to thank the graduate student research assistants, Jake Odagiri and Tianyi Tang of Osaka University, for their tireless work.

---

\* Lecturer, Department of Japanese Literature and Historical Linguistics, Graduate School of Letters, Osaka University.

【邦訳】

特集2 日本研究英文論考集 まえがき

山本嘉孝

2017年7月22日、蒸し暑い朝ではあったが、大阪大学の複数の部局、及び京都大学から10数名の研究者・大学院生が大阪大学豊中キャンパスの緑溢れる丘陵に集った。日本に関する人文学研究成果について、英語で発表するためである。大阪大学大学院文学研究科グローバル日本研究クラスター主催の本ワークショップでは、国語学から宗教に至るまで様々な主題について10名の大学院生が発表し、2名のパネリストには江戸時代における木版印刷の具体的な事例とその社会的・文化的意義についてお話頂いた。下に、ワークショップのプログラムを掲載する。

人文学分野における最新の日本研究は、現在、多く日本語を用いて行われている。したがって、日本を研究対象とする人文学研究者は、相応な高水準の日本語を身に付けておく必要がある。しかし、日本語以外の言語でも質の高い日本研究成果がまとめられており、また、真の共同研究は相互的でなければ成立し得ない。日本語を使用する日本研究者の側も、日本語以外の言語を用いて学術的対話に参加し、研究成果を発表することを恐れてはならない。日本を拠点とする研究者・大学院生を対象に、日本語で行う研究を否定するのではなく、むしろ補強するものとして、英語による研究発表・議論の場を提供することが、本ワークショップの主たる目的の一つであった。

以下には、ワークショップの大学院生発表者の内、7名が執筆した英文論考を収める。荒削りの部分も見受けられるかと思うが、それぞれに独自の視点が構築されており、各々が現在進行形で取り組んでいる研究課題の一部分が鮮明に照らし出されている。最後に、ワークショップの開催、及び本特集の編集にあたって多大なご協力を賜りました京都大学のニールス・ファン・ステーンパール先生、大阪大学の宇野田尚哉先生、Yasuko Hassall Kobayashi 先生、モハンマド・モインウッディン先生、大阪大学大学院生でリサーチアシスタントの小田桐ジェイク氏、湯天軼氏に深く感謝申し上げます。)

**OSAKA UNIVERSITY JAPANESE STUDIES WORKSHOP 2017**

Saturday, July 22, 2017 11 am - 6:30 pm

Conference Room, 2nd Floor, Machikaneyama Hall, Toyonaka Campus, Osaka University

**SESSION 1 (11 AM - 12 NOON)**

**Kohei Takahara** (Clinical Philosophy, Osaka University)

"Guilt and Numbing: R. J. Lifton's Philosophy of Survival"

**Yussuf Katsura** (Kyosei Studies [Critical Studies in Coexistence, Symbiosis, and Conviviality], Osaka University)

"Converting to Islam: An Auto-Ethnographic Account of a Muslim-Japanese"

**PANEL: BOOKS AND PRINTS IN EARLY MODERN JAPAN (1 - 2 PM)**

**Shoya Unoda** (Professor in Japanese Studies, Osaka University)

“Books, Readers, and Reading in Early Modern Japan”

**Niels van Steenpaal** (Associate Professor in History of Education, Kyoto University)

“Free Print as a Window into Edo Culture and Thought”

Discussant: **Yoshitaka Yamamoto** (Lecturer in Japanese Literature, Osaka University)

**SESSION 2 (2:10 - 3:40 PM)**

**Simona Lukminaitė** (Japanese Language and Culture, Osaka University)

“*Bushidō* in the Meiji Education of Women”

**Thom van Dam** (Chinese Literature, Osaka University)

“Wartime *Kanshi* of the Sino-Japanese War of 1894-1895: How the ‘Eastern Barbarians’ Acquired the ‘Central Efflorescence’”

**Oana Loredana Scoruş** (Human and Environmental Studies, Kyoto University)

“Controversies Surrounding the Meiji Stroll Garden”

**SESSION 3 (3:50 - 5:20 PM)**

**Kazuaki Oda** (Human Sciences, Osaka University)

“Philosophy of Kuki Shūzō and Ethics of Watsuji Tetsurō: Japanese Philosophers' Responses to Modern Individualism”

**Jake Odagiri** (Japanese Literature, Osaka University)

“Reading Dazai in Translation: A Paratextual Point of View”

**Alexander Ginnan** (Japanese Studies, Osaka University)

“Visual Culture, Representation, and Uranihon”

**SESSION 4 (5:30 - 6:30 PM)**

**Yukio Hisada** (Japanese Historical Linguistics, Osaka University)

“The Usage of Sentences Mixing Regular-Script *Kanji* and *Hiragana* in the Latter Part of the Edo Period”

**Minori Momose** (Japanese Historical Linguistics, Osaka University)

“On the Usage of the Japanese Filler Conjunction *Sate*”